

www.optovik24.de

Nr. 8 (233)

August 2021

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Скоро все
будут просто
в «ВОСТОРГ»!

Anzeige



Ваш готовый онлайн-магазин
автоматической торговли через
центральный склад приема и
выполнения заказов по интернету
на единой платформе «ВОСТОРГ»

БУДЬТЕ СРЕДИ ПЕРВЫХ!

Заявки по льготным условиям
принимаются до 31.08.2021.

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de/handel

НАША ПРОГРАММА ДЛЯ «РУССКИХ» МАГАЗИНОВ В ГЕРМАНИИ

Стр. 12-13



Система Wostorg®

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



MAXIMA

MEDIA VERLAG

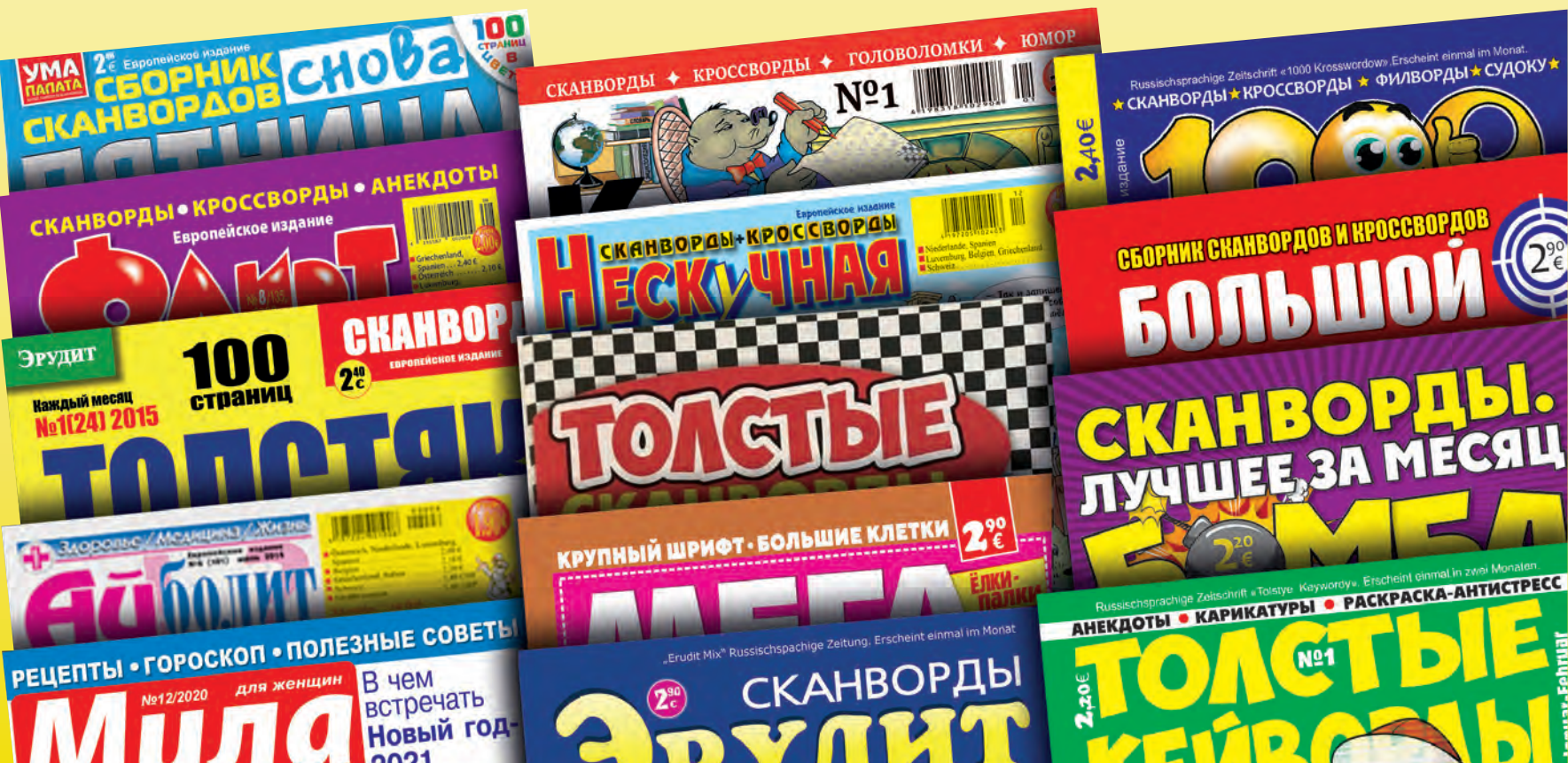
MAXIMA MEDIA Verlag

05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Доставка за наш счет - Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (можно в ассортименте)
- ✓ 100% провизион

Всегда в наличии!



НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

▶ ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

Полный разбор в румынском ассортименте



Лучший выбор румынских продуктов

Полная коммуникация и владение румынским языком (а так же русским и немецким)

Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя

Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей

Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.

Полная техническая поддержка профилей



УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

ЛУЧШИЕ ЦЕНЫ

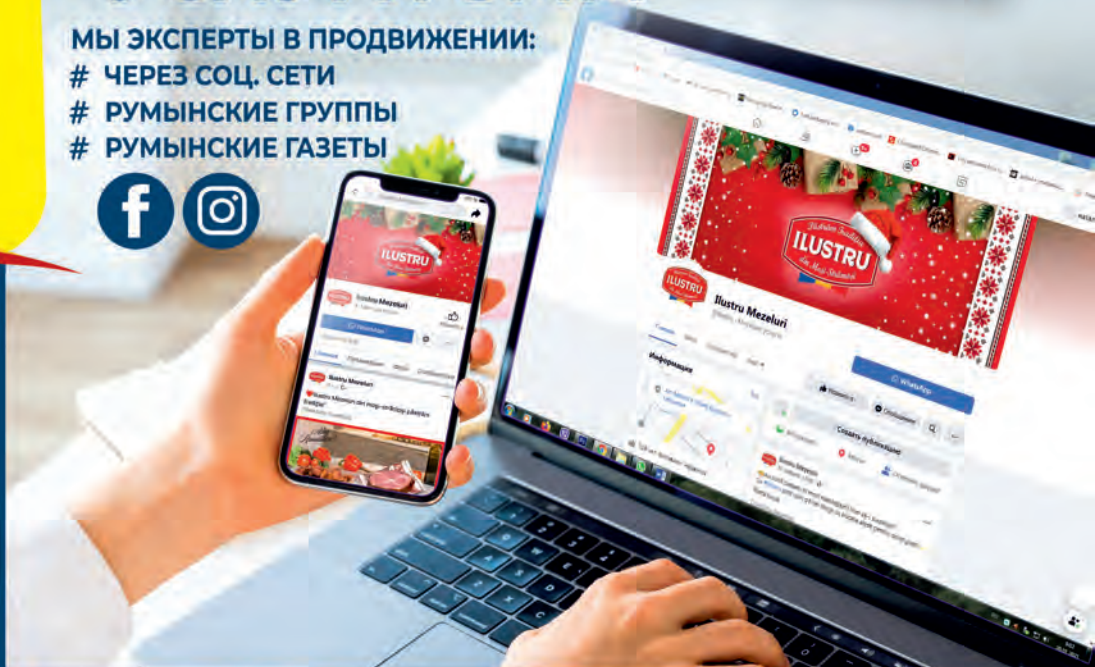
- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



▶ УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



▶ УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов

ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 8 (233) August 2021

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

www.fb.com/handelszentrum

www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
 G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa

Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung:

Anna Fomina
 Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager:

Alexander Tarasov
 Tel.: 086 71 / 929 85 76
 Mob: 0159 / 01 29 29 56
a.tarasov@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: IgorVetushko - depositphotos.com

© 2002-2021 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

Beilagen: USEDmarket GmbH

Qualität Fisch Kompass International GmbH

Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

4 HANDELS ZENTRUM Nr. 8 AUGUST 2021

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



8

Новости издательства
Бизнес в интернете - доступный каждому!



18

Есть идея!
«Домашний ресторан»

• БЛОГ •
 на сайте журнала
«Торговый центр»
www.optovik24.de/blog
 Для чтения QR-кодов мы рекомендуем
 Trend Micro QR-Scanner

От редакциистр. 6

Новая рубрика в нашем блоге

Новости издательствастр. 8

Бизнес в интернете – доступный каждому

Актуальная темастр. 10&13

Система Wostorg® – вопросы и ответы

Портрет магазинастр. 14&16

Ольга Рябцовская (Interhaus, Mühldorf):

«Отрадно наблюдать: молодежь и местные жители приобщаются к русским товарам»

Есть идея!стр. 18

«Домашний ресторан»

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Маркетингстр. 24

nstagram не поможет!

Портрет продуктастр. 26

Мороженое «Коровка из Кореновки» – сливочный вкус удовольствия для всей семьи!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 30, 32, 34

Сервисный переченьстр. 40

Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma** представлен

в социальной сети Facebook

www.fb.com/idealefirma

Приглашаем для обмена мнениями в новую группу

www.fb.com/groups/idealefirma

Оптовик 24

www.optovik24.de

Актуальная информация журнала

«Торговый центр»

Стартовая

ТЦ

Справочник

Сервис

Магазинам

Блог

Архив ТЦ

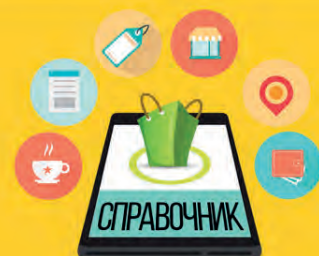
Контакт



ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм, новостные сообщения, статьи в блоге на сайте журнала «Торговый центр»



ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Tel.: 08671 929 85 72

E-Mail: info@vela-verlag.de

E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр» и полезные статьи в разделе «Блог» на сайте: www.optovik24.de

KOCH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen
Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de



seit 1998

MEHR ALS
50
ARTIKEL

Почему «КОСН»?

1. Привлечение постоянных покупателей продукции «КОСН» в ваш магазин.
2. Увеличение оборота замороженной продукции на 15-20%.
3. Формирование заказа из более чем 50-ти видов продуктов у одного поставщика.
4. Рекламная поддержка (Одноклассники, TV, TikTok).
5. Доставка продукции через 2-3 дня после заказа со склада в Германии и многое другое.



ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

Monolith Gruppe
in den Regionen
Süd, Ost und Mitte

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
in den Regionen
Nord und West





Уважаемые читатели!

В июле мы начали очередную проверку адресных данных получателей журнала. Несмотря на текущую актуализацию этих данных, об изменениях в адресе местонахождения магазина или при смене владельца торговой точки нам сообщают не всегда или несвоевременно, поэтому бывает, что наше издание не доходит до адресата.

Об изменениях в адресе магазина, при смене его названия или владельца можно в любое время также сообщить мейлом на abo@vela-verlag.de, по телефону **08671-9298570** или через специальный формуляр на нашем сайте: см. сервис - www.optovik24.de/service.

Попутно мы рассказываем и о нашем проекте для «русских» магазинов – по созданию сайтов, включая наиболее интересный (по нашему мнению) вариант: открытие интернет-магазина в системе «Восторг». Об этом мы продолжаем рассказывать и в этом выпуске – «Актуальная тема» на стр. 12-13, где мы публикуем наиболее часто задаваемые вопросы (в обобщенной формулировке) и ответы на них. Кроме того, все публикации по этой теме теперь объединены в одной специальной рубрике «Wostorg» в блоге на нашем сайте. Здесь вы найдете как публикации, печатавшиеся в журнале, так и совсем новые материалы.

Вся подробная информация о наших предложениях – в рамках программы «Каждому «русскому» магазину – свой собственный сайт» – размещается в разделе сайта **ДЛЯ МАГАЗИНОВ** по ссылке: www.optovik24.de/handel

С уважением,
редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

Новая рубрика в нашем блоге

В разделе **БЛОГ** на сайте журнала появилась новая постоянная рубрика под названием «Wostorg», где мы отныне публикуем различные материалы по данному проекту. Каждая из публикаций снабжена своего рода навигацией – это особенно важно для тех, кто еще незнаком с этой темой и хотел бы получить полное представление о нашем предложении, связанном с созданием полного сервиса обслуживания интернет-магазина. Наши предложения под маркой **Wostorg®** в полной мере освещаются в разделе **ДЛЯ МАГАЗИНОВ**, публикации в блоге подробно рассматривают различные аспекты этого сервиса и носят расширенный информационный характер: www.optovik24.de/blog



«Восторг» – уникальное решение для магазинов

Представьте себе, у вашего стационарного магазина появился не просто свой сайт: сайт с координатами местоположения, а собственный онлайн-шоп в интернете, где продается множество товаров...



Каждому «русскому» магазину – собственный сайт!

В «Актуальной теме» нашего 200-го «ближайшего» выпуска (см. ТЦ №11 (200) ноябрь 2018 г., стр. 12-13) мы уже в заголовке статьи «Двести выпусков – не предел, а только начало!» сделали задел на будущее...

Рубрики

- Wostorg (2)
- Актуальные темы (1)
- Есть идея! (2)
- Интервью (1)
- Основы торговли (2)
- Презентации (1)
- Репортажи (1)
- Секреты торговли (1)
- Ситуации (1)

Ваша осенняя реклама в журнале

Эффективная реклама в журнале
«Торговый центр» с Анной Фоминой

Приближается **осенний торговый сезон** – один из самых **важных периодов для рекламы**. В это время торговля активизируется вплоть **до пика продаж в ноябре и декабре** – в преддверие рождественских праздников и встречи Нового года. Сейчас **самое время расставить акценты** в вашей рекламной кампании второй половины года.

Чтобы получить эффективные продажи осенью и к концу года, **необходимо уже в сентябре разместить** на страницах журнала «Торговый центр» **самые востребованные товары из вашего ассортимента**, затем поддержать их продажи в последующие месяцы. Если у вас есть интересные **новинки для русскоязычного торгового рынка**, то **разместите анонс с их коротким описанием** также в нашем постоянном разделе для новых товаров – это бесплатный сервис нашего издания.

Также для продвижения ваших товаров и услуг можно использовать **рекламные приложения (Beilagen)** к журналу: распространить вместе с рассылкой издания рекламные буклеты, флайеры, плакаты, каталоги или образцы товара (**Warenmuster**), если это позволяет их форма и вес. Для рекламных приложений к журналу существуют определенные правила и требования к формату, весу и т.д. Прежде чем планировать вашу осеннюю рекламу, позвоните мне, чтобы мы вместе смогли подобрать наиболее подходящий и эффективный, в том числе комплексный подход к размещению вашей рекламы.

С уважением, Анна Фомина, менеджер
по рекламе журнала «Торговый центр»



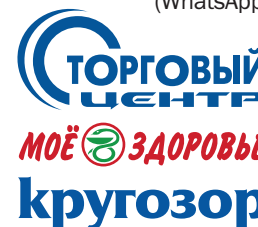
a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)



ОПТОВИК 24

www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum

ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО
И
ВКУСНО






100% натуральный продукт
ПРОИЗВЕДЁН БЕЗ ДОБАВОК

SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen
Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045
www.snk-snacks.de



Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая



Собственные элитные сорта семян



Экологически чистый способ выращивания



ISA Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

Кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

Бизнес в интернете — доступный каждому!

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Бизнес в интернете сегодня относится к самым быстрокупаемым и наименее приверженным риску способам получения доходов. В первую очередь это можно сказать об электронной коммерции. В интернете зачастую нет необходимости содержать (большой) штат сотрудников и снимать в аренду (дорогие) помещения. Как правило, постоянные расходы касаются хостинга («парковки» интернет-сайта) и аренды сервера, а сотрудники обычно нанимаются среди фрилансеров (внештатные, свободные сотрудники) или используются услуги аутсорсинга.

Можно назвать множество преимуществ бизнеса в интернете. Пожалуй, единственным недостатком такого рода деятельности можно назвать – нехватку оборотных средств. Целый ряд фирм, работающих в сфере электронной коммерции или других высокоприбыльных областях виртуального бизнеса, не могут в полной мере освоить свой потенциал из-за хронического недостатка финансовых поступлений, которые способствуют их дальнейшему росту. Даже такие всем известные интернет-гиганты как Amazon или Facebook, в виду своего перманентного развития, постоянно нуждаются в капиталовложениях. Вместе с тем, не все из них спешат обращаться за новыми финансовыми вливаниями к банку, большинство из них получают новые средства через выпуск ценных бумаг – т.е. через акции. Но и этот инструмент привлечения капитала не оптимален, особенно для сравнительно небольших компаний, не являющихся акционерными предприятиями. Поэтому в интернете процветает финансирование проектов венчурными фирмами и частными инвесторами, которые получают таким образом солидные доходы.

Стоит отметить, что до сих пор немалые прибыли, получаемые в интернете, в основном были доступны лишь инсайдерам («посвященным знатокам»), но ситуация быстро меняется за счет того, что компании, нуждающиеся в постоянном притоке оборотных средств, стараются упростить доступ к получению доходов до такой степени, чтобы сделать свои предложения доступными практически всем – до уровня самого рядового потребителя.

Bild: jcomp / freepik.com



Тем не менее, есть (еще) препятствия, которые на сегодняшний день трудно обойти: не каждый «простой юзер» в состоянии или желает разбираться в условиях инвестирования и получения доходов, которые (также в виду соблюдения всех законодательных правил) могут быть достаточно запутанными. Кроме того, чтобы сделать предложение доступным для жителей разных стран, инвестиции часто делаются через криптовалюту, а это вынуждает вкладчика осваивать совершенно малознакомую (и потому пугающую) сферу, напрямую сопровождающую практически всю электронную коммерцию.

Мы упростили выход на получение высоких доходов через бизнес в интернете до самого минимума с помощью создания т.н. «ПАКЕТОВ УСЛУГ», сделав получение доходов из бизнеса в интернете доступными для каждого. Фиксированная стоимость такого пакета позволяет размещать вклады на различные перспективные проекты, а потом легко распределять полученные доходы. Подробнее об этом новшестве мы писали в разделах «Актуальная тема» и «Есть идея!» (см. в июльском выпуске журнала), а также в расширенных вариантах этих публикаций на нашем сайте – в разделе статей из журнала – БЛОГ. С одной стороны схема получения доходов из самых различных моделей, доступных сегодня в интернете, упрощена настолько, что не требует практически никаких рутинных действий от инвестора (мы берем все на себя), а с другой стороны – через широкое распределение средств – намного снижаются риски и значительно повышаются шансы.

Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Мантоварки

с ручками из металла

НЕРЖАВЕЙКА



0324 Ø24 см
 0326 Ø26 см
 0328 Ø28 см
 0330 Ø30 см

НОВИНКА!

6 частей, нержавеющая 18/10
 0224 Ø24 см
 0226 Ø26 см
 0228 Ø28 см
 0230 Ø30 см

Насадка на мангал "Сезам" Тандыр

для 11 шампуров



НОВИНКА!

1 в подарочной упаковке, длина 62 см, ширина регулируется 24-40 см, вес 3,7 кг
 2 механическая ручка для регулировки поворота и набором для монтажа.
 3 пауэрбанк 6800 mAh.
 4 мотор с переключателем направления вращения
 5 11 шампуров входят в набор

Тандыр



0238 греческий №1

Набор кружек "Матрешка"



9112
 330 мл, на 6 персон, в подарочной упаковке

Мангал "Аладдин" складной

0002



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 60x30x47 см

Мангал "Патриот" складной

0008



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 0,8 мм
 76,5x30x61 см

Мангал "Звезда 60" складной

0005



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 1,5 мм
 длина 60 см

Мангал "Идеал" складной

0235



НЕРЖАВЕЙКА
 толщина 2 мм
 90x70x30 см
 ножки и решётка не являются нержавеющей

Электрическая шашлычница



6 шампуров
 1000 В, Ø ≈ 19 см, В ≈ 40 см
 запасная трубка бесплатно!

Жаровня чугунная



Ø 32 см высота 65 мм 1091-1732K
 Ø 34 см высота 75 мм 1091-1734K
 Ø 36 см высота 65 мм 1091-1736K
 Ø 40 см высота 96 мм 1091-1740K
 Ø 50 см высота 107 мм 1091-1750K

Сковородки



3243E Ø 24 см, 2,02 кг
 3263E Ø 26 см, 2,37 кг
 3283E Ø 28 см, 2,63 кг

Подстаканники



«Герб России» 3302-1 3302
 «Звезда» 3303-1 3303
 «Скорый поезд» 1085-1 1085-2

Самовар



«СССР» 3301-1 0026 5л
 «Звезда» 3303-1 3303
 «Скорый поезд» 1085-1 1085-2

Шампуры



0077 80 x 1,5 x 0,3 см
 8886 80 x 2 x 0,3 см

Наборы шампуров



5001 50 см плоский профиль, 10 шт.
 6001 60 см плоский профиль, 10 шт.

Казаны татарские



4,5 л 6003-k45
 6 л 6088-k360
 7 л 6004-k70
 9 л 6005-k90
 12 л 6072-k120

Учаги для казана

(съёмные ножки)



СТАЛЬ толщина 2 мм
 Ø 39,5 см 4,5 л 6066-uk08
 Ø 40,8 см 30 л 6076-uk16

Казаны походные



2 л 6084-k20
 3 л 6008-k30
 6 л 6010-k60
 10 л 6012-k100

Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-4070-1
 Ø 37 см 9 л 6062-4010
 Ø 40 см 12 л 6063-4012
 Ø 45 см 15 л 6061-406
 Ø 53 см 15 л 6109-4022
 Ø 58 см 28 л 6083-407

Тренога



с фиксатором 6082-4021 Н: 73 см

Походная печь



6111-pp01 из стали 2 мм, разборная, термозащитное покрытие, вес: 6,6 кг, 35 x 32 x 40 см

Рукомошник "Дачный"



зеленый 2,5 л 1018
 зеленый 4,5 л 1019
 зеленый 6 л 1021

Казан походный с крышкой и дужкой



6 л 6078-k60
 8 л 6079-k80
 2,5 л 1005
 6 л 1020
 4,5 л 1006
 черный 2,5 л 1014
 5 л 1004

kartina.tv



То, что нас объединяет!

Смотрите более 200 ТВ каналов, архив шоу и телепередач, премьеры фильмов, сериалов и мультфильмов в популярных видеотеках

Абонемент «Премиум»
• €16,50
в мес.

START

more.tv



► PREMIER



öko

Загрузите в
App Store

Доступно в
Google Play

Оформить на сайте
www.kartina.tv

Заказать по телефону
069 84 84 540

БИОРАЗЛАГАЕМЫЕ ГЕЛИ ДЛЯ САНТЕХНИКИ



ГУСТАЯ ФОРМУЛА

- Комплекс натуральных эфирных масел обеспечивает антибактериальный эффект и ароматизирует ванную комнату
- Полностью смываются, эффективны даже в холодной воде*
- Подходят для уборки всех видов поверхностей в ванных комнатах и санузлах
- Эффективно очищают от любых видов загрязнений, известкового налёта и ржавчины

* эффективность подтверждена независимым аккредитованным испытательным центром оценки качества бытовой химии от 15.07.2020 г.



без хлора



против налёта
и ржавчины



подходит
для септиков



защита
от микробов

EUROSHOP
NATURKOSMETIK HAUSHALT SOUVENIR



Официальный дистрибьютор в Германии
Telefon 054 05 - 80 83 280
054 05 - 80 83 281
E-mail info@euroshop-24.eu

Система Wostorg® – вопросы и ответы

Каждому «русскому» магазину в Германии – свой собственный интернет-сайт – теперь практически по «нуль-тарифу» – «Кэшбэк+» приносит прибыль! ***



С нашей программой «Каждому «русскому» магазину – свой собственный сайт» мы предоставляем создание любого по сложности сайта – от т.н. «визитки» до «интернет-магазина» с возможностью полностью вернуть инвестиции через нашу акцию под названием «Кэшбэк+» (Cashback+) спустя ровно год. В результате вы получаете полноценный сайт, соответствующий поставленным задачам, возвращаете все затраченные средства и еще получаете прибыль (см. таблицу).

Основные вопросы, которые мы получаем в рамках программы «Каждому магазину – свой сайт», касаются **системы «ВОСТОПГ»** и акции **«Кэшбэк+»**. На многие из них мы уже ответили на сайте **Optovik24.de** – в разделе «ДЛЯ МАГАЗИНОВ» под рубрикой **«Восторг»**. Там же подробно описывается сама система и размещается формуляр заявки для участия в нашей программе. Под маркой **Wostorg®** мы предоставляем «русским» магазинам возможность иметь свой собственный онлайн-шоп в единой системе, где вся работа выполняется централизованно, без того, чтобы владелец стационарной торговой точки или ее персонал отрывался от своей деятельности.

Часто задаваемые вопросы

«Зачем мне это нужно?» Отвечая на этот вопрос (который формулируется по-разному), можно задать целый ряд встречных вопросов: «Мы делаем все за вас, а вам остается рекламировать свой онлайн-магазин и получать ежемесячный доход» или «Чтобы оправдать расходы на ваш собственный онлайн-магазин в интернете, вам достаточно всего 10-15 покупателей в месяц, а все остальные (это могут быть сотни и тысячи) приносят вам дополнительную прибыль!».

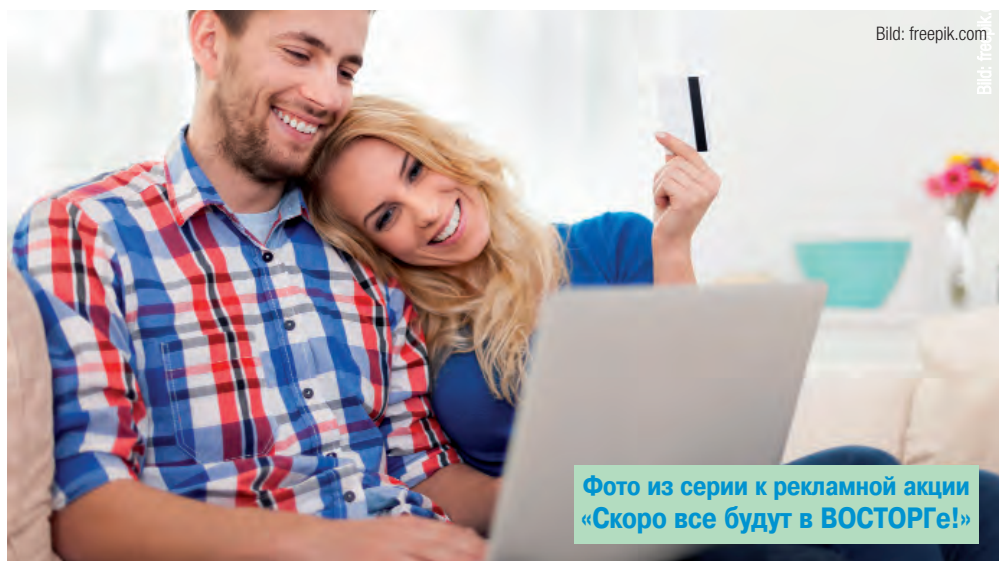
«Зачем мне терять своих наработанных с трудом клиентов?» Такой опасности не существует: вряд ли кто-то из постоянных покупателей станет покупать через интернет то, что может купить в стационарной торговой точке, это нужно ждать потом посылку и еще платить за пересылку. Сервис рассчитан на дополнительные продажи и получение дополнительной прибыли. И, несомненно, те кто живет по соседству с магазином (в одном городе или поблизости), благодаря интернету смогут узнать о вашем «русском» магазине: местные жители, представители разных этнических групп и т.д.

«Какие товары будут продаваться в онлайн-шопах?» Во всех онлайн-магазинах в системе **«ВОСТОПГ»** ассортимент полностью одинаков, т.к. продажи на разных сайтах осуществляются только с одного центрального склада и ведется единый товарный учет, который отображается в реальном времени на каждом отдельном сайте, участвующего в данной системе. Ассортимент ориентируется на «интернациональные специалитеты», обычные для «русского» магазина. Кроме легкобьющегося товара и скоропортящихся продуктов, это в общем-то максимально возможный набор продуктов и товаров по всем категориям.

Кроме того продажи планируется расширять за счет дорогих и высококачественных продуктов и изделий, а также электроники (с гарантийными обязательствами поставщика), литературы, предметов быта и хозяйства, товаров для хобби, спорта, отдыха и пр. Акцент будет также делаться на дополнение ассортимента стационарных «русских» магазинов через предложение в интернете нетипичных товаров.

«Какова будет ценовая политика?» Прежде всего, мы не хотим назначать цены, заведомо ниже, чем в стационарной торговле. Как правило, к оптовой цене будет накидываться 100% (до 115%). В результате поставщики получают 50% от конечной стоимости товара, а владельцы магазинов от 25% до 45% от цены товара на сайте.

«Что нужно делать?» В первую очередь необходимо подать заявку на участие в системе **«ВОСТОПГ»** – желательно сделать это до 31 августа (на сайте, мейлом или по телефону), чтобы оказаться среди первых участников. Позднее этого срока стоимость участия будет повышаться, но только для новых заявителей. А вы можете закрепить за собой начальную стоимость – **разовый вступительный взнос 500 евро (нетто) и ежемесячный взнос 120 евро (нетто)** на пятилетний срок. В дальнейшем стоимость будет увеличиваться, так как новые участники (сайты) повлекут за собой и увеличение расходов. Поэтому, после того как количество участников проекта дойдет до 30 сайтов, стоимость участия вырастет до 600-800 евро вступительного взноса и 300-500 евро ежемесячного взноса. Одновременно с этим будет снижена и доля дохода участников – с 45% для первых участников до 35% в последующем, и до 25-30% для новых участников в дальнейшем, когда система наберет обороты и новые участники уже не будут востребованы.



«Сколько можно зарабатывать на таком онлайн-шоппе?» Для всех магазинов, которые вступят в систему «ВОСТОРГ» до 31 августа этого года мы гарантируем долю **45% от продаж** их сайта, а для вступивших в систему до конца года - **35%**. Доля закрепляется договором. При ежемесячной плате 120 евро (нето), для погашения этих расходов необходимо, чтобы на сайте по минимально допустимой стоимости закупки 25 евро побывало 11 покупателей. В этом случае минимальная закупка в общей сложности составит 275 евро, из которых 45% составляет 123,75 евро. На деле для оправдания ежемесячных расходов будет достаточно примерно 10 покупателей в месяц, а все остальные будут приносить чистую прибыль. Можно прогнозировать в среднем 100 ежемесячных покупок на каждый онлайн-магазин в системе «ВОСТОРГ». Так **ваш заработок может составить около 1.000 - 1.500 евро в месяц**. Мы рассчитываем в короткие сроки привлечь около 200-300 покупателей на каждый онлайн-шоп. Тогда ваши доходы составят **2.500 - 3.500 евро каждый месяц**.

Вопросы к акции «Кэшбэк+»

С помощью покупки созданного нами **дополнительного рекламного пакета** и акции «Кэшбэк+» владельцы «русских» магазинов смогут расширить рекламу своего интернет-сайта сроком на один год и ровно через год **получить назад (как минимум) все уплаченные деньги – а в идеальном варианте – с прибылью!**

«Почему и как возвращаются деньги?»

Проект «ВОСТОРГ» требует «раскрутки». Особенно на начальном этапе. Дополнительный рекламный пакет, стоимость которого составляет, в зависимости от выбора, – 450, 550 или 750 евро, – позволяет привлечь необходимые инвестиции и одновременно прорекламировать как весь проект в целом, так и отдельные сайты участников. По истечению одного года (на практике – через 10-11 месяцев) проект выходит на плановую прибыль и тогда участникам акции, купившим дополнительный рекламный пакет, начисляется «Кэшбэк+» (***) возврат денег с прибылью – **сумму возврата см. в таблице**), который регулируется специальным соглашением.

* Все цены + НДС / Alle Preise zzgl. MwSt.

Только до 31 августа 2021 года

Вступительный разовый взнос

500 евро* (*цены нетто)

Ежемесячный взнос **120 евро***

(только после запуска платформы)

** Опциональный разовый дополнительный рекламный пакет, связанный с акцией «Кэшбэк+», можно приобрести к любому сайту по желанию - как для раскрутки сайта, так и для получения назад всех затрат с дополнительной прибылью.

*** Возврат денег по акции «Кэшбэк+» осуществляется отдельным соглашением.

«Можно ли получить договор для ознакомления?» После поступления достаточного количества заявок (которые сами по себе не обязывают к подписанию договора) мы вышлем всем проформу договора, в котором указаны все условия и обязательства сотрудничества.

Пишите и звоните нам со всеми новыми вопросами по тел. **08671 929 85 75** и мейлом на redaktion@vela-verlag.de

Подготовила Ольга Васильева

СРАВНЕНИЕ ПАКЕТОВ И ХАРАКТЕРИСТИКИ САЙТОВ

ПАКЕТ № ... КАТЕГОРИЯ САЙТА	№1 сайт- -ВИЗИТКА	№2 ИНФО-САЙТ	№3 система «ВОСТОРГ»	№4 онлайн- -МАГАЗИН
ХАРАКТЕРИСТИКА САЙТА	одностраничный инфо-сайт	пятистраничный инфо-сайт	онлайн-магазин в единой системе	индивидуальный онлайн-магазин
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	X	ОПЦИОНАЛЬНО	✓✓✓	✓✓✓
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	X	X	ЦЕНТРАЛЬНО	✓✓✓
РАССЫЛКА НОВОСТЕЙ	ОПЦИОНАЛЬНО	ОПЦИОНАЛЬНО	ЦЕНТРАЛЬНО	✓✓✓
АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА	✓✓✓	✓✓✓	✓✓✓	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	✓✓✓	✓✓✓	ЦЕНТРАЛЬНО	✓✓✓
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	250,00 €	450,00 €	500,00 €	от 1500,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	0,00 € сдача под ключ	0,00 € сдача под ключ	120,00 €	0,00 € сдача под ключ
ОПЦИОНАЛЬНЫЙ РАЗОВЫЙ ДОП. РЕКЛАМНЫЙ ПАКЕТ **	450,00 €	550,00 €	750,00 €	750,00 €
** ВОЗВРАТ «КЭШБЭК+» *** (При покупке после 31.08.2021)	2.168,00 € (1.412,00 €)	3.265,00 € (2.031,00 €)	4.935,00 € (3.251,00 €)	4.935,00 € (3.251,00 €)
ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ *	700,00 €	1.000,00 €	1.250,00 €	2.250,00 €

Предложение действительно до 31.08.2021. | Angebot gültig bis 31.08.2021.

Ольга Рябцовская (Interhaus, Mühldorf): «Отрадно наблюдать: молодёжь и местные жители приобщаются к русским товарам»

Ольга Рябцовская, дипломированный инженер по дорожному строительству, 10 лет назад возглавила магазин Interhaus в Мюльдорфе-на-Инне (Бавария) и с той поры со знанием дела, мало того, с удовольствием, ведёт его. Показатели работы магазина обнаруживают всё более высокий уровень, оборот неуклонно растёт.

Инженер у плиты и за прилавком

– Между получением мною диплома инженера и моментом, когда я переняла магазин, прошло немало времени. В 90-е годы XX в. инженеры, особенно женщины, в моей стране – Казахстане – практически не были востребованы. В Усть-Каменогорске, где я жила, мне предлагали работу диктора на телевидении, но я остановилась на должности режиссёра видеомонтажа. После переезда в Германию была принята на работу в этот магазин (тогда он назывался иначе). Год простояла здесь у плиты, пекла и жарила пирожки, чебуреки, беляши. Всё это пользовалось спросом и продавалось не только в нашем магазине. Как-то на досуге прикинула: за год было реализовано более 50 тысяч пирожков моего произ-

водства! Параллельно с работой у плиты старалась вникать в тонкости и проблемы работы владельцев русских магазинов. И когда 10 лет назад предыдущая хозяйка передала «бразды правления» магазином мне, то многое в этом деле уже не казалось мне тайной за семью печатями...

– Чем торгует магазин?

– Interhaus можно отнести к категории небольших (270 кв. м, в том числе 140 – торговый зал). Поэтому с учётом того, что у нас постоянно в продаже товары всех групп, количество позиций в каждой группе невелико. Например,пельменей предлагаем 10 сортов, гречки – 5, водки – 10, вин – до 15, пива до 10. Колбасы, ветчины и т. д. производства Lackmann – до сотни сортов. Ассортимент в магазине на 80% «русский», рас-



считанный в основном на русскоговорящих, их тоже примерно 80% от всей клиентуры – русских немцев, этнических русских, украинцев, молдаван, казахов. Остальные 20% покупателей – это местные немцы, румыны, болгары, поляки, австрийцы (недалеко отсюда австрийская граница, отсюда народ приезжает за покупками), арабы-мигранты (неподалёку их общежитие).

Мясом не торгуем, зато свежая рыба – одна из «фишек» магазина. В наш «рыбный» день – четверг – продаём более 50 кг рыбы разных пород (карпы, форель, краснопёрые караси...), нам её поставляет фирма Schultheiss, она же завозит и колотый лёд для хранения свежей рыбы. В предпраздничный период объём продажи рыбы возрастает до 200 кг, в эти дни продаются также «элитные» породы, например, осётр (розн. цена 11,99 евро/кг, сёмга (12,99 евро/кг). Карп стоит 5,99 евро/кг..., ну и так далее. Свежая рыба и сама по себе пользуется активным спросом, одновременно она ещё и «заманивает» покупателей в магазин. Приходит к нам человек за рыбой – непременно что-нибудь ещё купит.

В нашем городе (население около 17 тыс. человек) хватает сетевых супермаркетов, но ни один из них не может предложить любителям свежей рыбы такого разнообразия, как у нас. Помимо упомянутых фирм, нашими партнёрами являются оптовики SLCO, INLICO, IBF, UNKURI...



Вход в магазин «Interhaus» в Мюльдорфе

– Как работаете с покупателями?

– Приезжают к нам за покупками также из близлежащих городов, где торгуют свои русские магазины. Всего постоянных покупателей у нас более трехсот – согласитесь, неплохая цифра для небольшого магазина. Мы завели карту, подобную тем, что существовали в библиотеках у нас на родине. Закупился клиент на 20 евро или больше – достаём вот из этого ящичка его карточку (показывает), ставим в ней штампик, закупился на 40 евро – ставим два штампика. Накопил клиент 10 штампиков на своей карточке – ему предоставляется скидка 10 евро с очередной покупки. Такая система хорошо работает, она выгодна и магазину, и покупателям; могу рекомендовать её коллегам. Отраднo наблюдать, как молодёжь и местные жители приобщаются к русским товарам. Благодаря им русский торговый бизнес в Германии просуществует ещё как минимум лет двадцать. Исходя из своего опыта и опыта коллег, выскажу мнение: в крупных городах более жизнеспособны крупные магазины, в небольших – мелкие и средние.

**Главное в работе –
хорошо относиться к людям**

– Ольга, какую наценку к оптовым ценам вы устанавливаете на различные группы товаров? Это не тайна?

– Ну какие могут быть секреты от коллег! Пишите: на товары бакалейной группы – в среднем 60%, на польские яблоки (других не спрашивают), на овощи и зелень – 50%, на алкоголь – 80%. Кстати, динамика продажи спиртных напитков отрицательна, их покупают всё меньше. На заморозку наценка составляет в среднем 60%, на семечки – такая же. Кстати, о семечках. Они всегда пользовались и пользуются спросом. Самые популярные среди любителей этого вкусного и полезного лакомства – семечки «Джинн»...

– А можете сказать, какие группы товаров в основном вам «делают кассу»?

– В продаже, понятно, выгодно всё: если что-то не даёт прибыли – это не товар! Что касается нашего магазина... Касса наполняется в большей степени за счёт продажи тех же семечек, колбасы-ветчины-сала, пряников, сушек-баранок, молочного ассортимента лакманнского и литовского производства... Конечно, наблюдается некоторая сезонность в продажах. Например, летом бойко продаются сладкие фруктовые напитки и мороженое, зимой – овощные консервы. Ювелирными изделиями торгуем в основном по заказам,



Ольга Рябовская - хозяйка магазина



Керамическая посуда всегда в цене



Товарное разнообразие



Холодильная витрина магазина



Часть колбасного ассортимента



Обменный фонд бесплатной библиотеки



Пряники, печенье любят все!



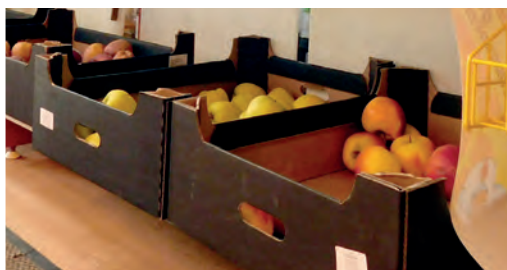
Самый лакомый стеллаж



Элитный крепкий алкоголь



Очень популярные семечки «Джинн»



Польские яблоки самые популярные



Уголок изящной посуды и сувениров

а также по каталогам, наценку держим в размере 33%. На хрусталь, фаянс, посуду, сувениры наценка была до 100%, но в последнее время приходят мысли: хоть бы с минимальной прибылью распродать всё это, а то и по себестоимости. Кое-что из того, что вы видите, закупалось ещё несколько лет назад. Спрос на подарочный ассортимент упал до минимально возможного.

– Как обстоят дела с книгами?

– Книжки? Нет, они выставлены не для продажи. Здесь у нас вроде бесплатной библиотеки: народ приносит прочитанные книги на русском и немецком языках. Любители чтения приходят обменять книги и могут попутно прогуляться по залу и что-нибудь прикупить; как правило, так и происходит. Изредка заказываем новые книги в OLYMP по индивидуальным заказам, в основном детские. Музыкальные и DVD-диски,

как и книги, также выдаются на дом и затем, как правило, возвращаются в магазин.

– А как сказалась пандемия на вашей торговле?

– Упомяните в статье, что никакие экономические, финансовые и прочие катаклизмы не действуют отрицательно на наш бизнес, оборот магазина неизменно возрастает. Когда весной прошлого года в начале ковидного периода народ в панике стал скупать крупы, макароны, сахар и прочее, мы успевали пополнять запасы, спасибо оптовикам за оперативные поставки! И наши покупатели были удовлетворены.

Мы не планируем выручку и прибыль магазина. Планируем лишь заказы на завоз товара фирмами SLCO и Lackmann. Как правило, всё у нас продаётся в пределах допустимых сроков. Но если что-нибудь и задержится, то за 2-3 дня до истечения срока хранения

мы уцениваем это до 50% от первоначальной розничной цены.

Вот что рассказала мне постоянная покупательница, не пожелавшая, к сожалению, представиться и сфотографироваться:

– Гости магазина приходят сюда, как в дом родной. Здесь их всегда выслушают, при необходимости посочувствуют. Персонал готов к общению, рад помочь, как священник в церкви. Чувствуется, что главное в работе сотрудников магазина – хорошее отношение к людям. Мы, покупатели, ценим тёплую, семейную атмосферу, которую создаёт в магазине наша Оля. И стараемся «не оставаться в долгу». Например, 22 мая непременно поздравляем её с днём рождения, приносим гостинцы, тортики, цветы. К Рождеству дарим сувениры, конфеты, к Пасхе – куличи собственной выпечки...

– А ещё напишите, господин журналист, что мы довольны продаваемыми здесь товарами, их разнообразием, качеством и свежестью, – **прибавила другая покупательница.** – Да и цены по нынешним временам приемлемые.

– А весь наш персонал – это только мы с мужем Дмитрием, – с улыбкой уточнила Ольга. – Только 2-4 недели в году, во время наших отпусков, нас подменяет в магазине моя мама.

Интервью провёл Георгий БОРИСОВ, фото автора



Узел расчёта магазина

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:
 Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала
www.optovik24.de



Салат «ЧУКА»

Традиционный японский салат из морской водоросли ундариин. Обладает ярким вкусом, нежным ароматом кунжута и мягкой хрустящей текстурой.



Чука,
150г



Чука с имбирем,
150г



Чука с ореховым соусом,
150г



Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Тел.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:
- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

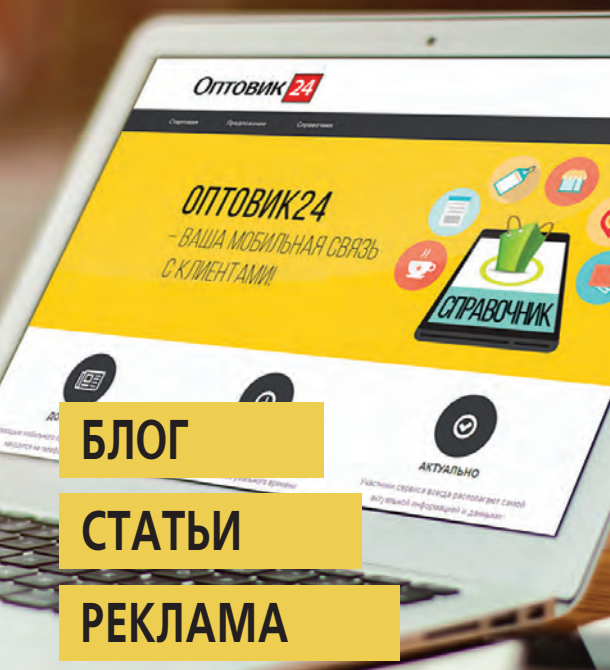
САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de

(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА

Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

«Ресторан на дому»

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Когда покупателям хочется чего-то новенького, но они не знают чего... Пожалуй, с такой ситуацией владельцам «русских» магазинов и персоналу сталкиваться еще не приходилось, ну а если и привелось, то это был очень редкий случай. Магазин предлагает – покупатель выбирает. Если не знает, чего хочет, то достаточно пройтись по торговому залу и, наконец, определиться со своими желаниями. Это расхожая схема розничной торговли, которая складывалась веками, непоколебима по той простой причине, что иначе не бывает.

Конечно, можно завести в магазине (или на сайте торговой точки) пресловутую «Книгу пожеланий и предложений». Аось, покупатель что-то туда напишет ценного. В остальном, ритейлеру придется угадывать потенциальные желания своего покупательского контингента и предлагать ему то самое новенькое – «чего он до сих пор не знал, что ему оказывается хотелось». Иными словами, магазин угадывает невысказанные желания покупателей, а они потом распознают осуществление своих «неосознанных» пожеланий в ассортименте.

Чтобы предложить покупателям чего-то новенького, что будет пользоваться спросом, нужно следить за актуальными трендами. На данный «пандемический момент» актуальна тенденция, которую можно коротко назвать – «ресторан на дому». Даже с открытием кафе и прочего общепита, люди продолжают заменять «культпоход» в ресторан ужином в домашних условиях. Спрос на готовые блюда (на вынос, на заказ) или полуготовую пищу (быстрого приготовления) все еще высок и даже – по некоторым данным – возрастает. Привычка заказывать пищу на дом у многих появилась во время «пандемического локдауна» и теперь распространилась также на пикники, различные семейные празднования (Дни рождений, примечательные даты и праздники) и даже просто на выходные дни.

Несмотря на то, что готовые блюда на вынос, доставку или по индивидуальному заказу предлагаются практически повсеместно, у «русских» магазинов в этой области есть пара неоспоримых преимуществ. В первую очередь, это вкусовые предпочтения русскоязычных клиентов – восточноевропейская кухня. Во вторую, само наличие потенциальной клиентуры. Т.е. если «русский ресто-



Bild: freepik.com

ран» в вашем городе может предложить такие вкусные блюда на заказ, то в «русском» магазине этим сервисом покупатели могут воспользоваться попутно, сэкономив свое драгоценное время. А посему отказываться от таких дополнительных продаж не стоит. Ведь они обеспечат и дополнительные посещения вашего магазина, и попутные продажи.

Готовые блюда и полуфабрикаты – все, что можно отнести и связать с малозатратным по времени обеспечением вкусной (непреренно!) пищей – это главный тренд современного момента и (что немаловажно) на долгое будущее. Спросом пользуются готовые салаты и различные приправы, которые можно самостоятельно набрать и купить в разновес. А также готовые блюда и свежие полуфабрикаты – от винегрета, борща, рыбы «под шубой» и заливной до маринованного мяса для шашлыков и – нельзя забывать – свежего пива и любимого кваса на разлив – это всегда продается. Остается определить сколько (объемы) и когда (в какое время, дни недели): может быть поначалу только по чуть-чуть и лишь перед выходными или, например, по индивидуальным заказам. И важно, чтобы кто-то умел это вкусно все приготовить. Найти и нанять одаренного повара, даже самоучку, и оплачивать его труд согласно выручке – не представляет собой особой сложности. Оборудование также не составляет больших проблем. И тогда некоторым невысказанным пожеланиям покупателей будет суждено сбыться!

Ost-West REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio
 а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS
 Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

Firma Novikov

Косметика · Парфюмерия · Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 · 06172-898457
 Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, глаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненно важные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

Нужно быстро создать или продвинуть сайт?

Дизайн вебсайтов любой категории
 Тексты для сайтов и рекламы
 Создание интернет-магазинов
 Продвижение вашей страны
 Интернет-маркетинг
 Графика и печать

EXPERT-WEBDESIGN.DE

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров
 (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75
 www.facebook.com/knigoizdat

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97
 Купон для кратких объявлений - стр. 46 в прошлом выпуске журнала (№4/21) или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Добро пожаловать на сайт журнала ТЦ

Оптовик 24

www.optovik24.de

Реклама товаров и услуг
 Справочник оптовых фирм
 Презентация предложений
 Новости и объявления
 Статьи в разделе БЛОГ

Александр Тарасов, менеджер по рекламе

Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 76
 моб.: +49 (0) 159 01 29 29 56
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
 a.fomina@vela-verlag.de

PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
 Газеты и журналы Европы
 более 4000 номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА
 в газетах и журналах, на TV, в интернете

Вниманию всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро**
 (в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) * Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).
 Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

Прогноз подорожания красной икры

Красной икры в России этом году будет достаточно, но цены на нее по сравнению с прошлым годом могут вырасти на 30%, прогнозирует руководитель информационного агентства по рыболовству Александр Савельев. «Общий объем красной икры, добытой в лососевую путину 2021 года, составит порядка 18 тыс. тонн. Это вполне удовлетворяет внутренний спрос, который колеблется на уровне 12-15 тыс. тонн ежегодно. Однако цены уже пошли вверх и этот тренд сохранится, к осени розничные цены могут вырасти на 30% по сравнению с прошлым годом», – сообщил Савельев «Интерфаксу». Как прогнозирует Савельев, корректировка цен наступит к середине июля, когда развернется основной промысел и пойдет горбуша. Лососевая путина на Дальнем Востоке продолжится до октября и, по прогнозу отраслевых ученых, вылов лососей составит более 460 тыс. тонн, что на треть больше, чем в прошлом году. Из этого объема 360 тыс. тонн лососей прогнозируют добыть на Камчатке. // [foodnewstime.ru](#)

В России подешевело подсолнечное масло



Согласно подсчетам центра аналитики «Совэкон», сбор подсолнечника может стать в 2021 году рекордным и достичь 15,9 млн т, хотя еще в мае ожидалось только 15,4 млн т. Предыдущий рекорд был зафиксирован в 2019 году – 15,4 млн т. В 2020-м было собрано только 13,3 млн т. Подсолнечник начал дешеветь на фоне ожидаемого в этом году рекордного урожая в России, пишет РБК. Прогнозы по урожаю подсолнечника действительно являются «очень хорошими», чему способствует увеличение посевных площадей, отметил представитель группы «Эфко». Подсолнечник посеян на 9,2 млн га, что на 11% выше показателя прошлого года, уточнил представитель Минсельхоза. В текущем году валовой сбор масличных культур ожидается на уровне не менее 22,5 млн т, в том числе подсолнечника – более 14 млн т, прогнозирует министерство. // [retailer.ru](#)

В Кельне появится беспилотный автомобиль-магазин

Мобильный магазин получил название Snack Mobil. В его ассортименте прохожие и офисные работники смогут найти различные закуски, сладости и напитки. Оплата покупок осуществляет-

ся бесконтактно. Первое время (до сентября 2021 года) магазин будет тестироваться в городке Carlswerk в Кельне, с 10 утра до 16 вечера. Чтобы авто-магазин остановился, достаточно помахать рукой. Кроме того, магазин также останавливается на нескольких «контрольных точках». «Мы переносим автономные автомобили с испытательного полигона в реальную жизнь», – сказал Ханнес Аметсрайтер, генеральный директор Vodafone Germany. Магазин движется со скоростью 6 км/ч и управляется с помощью камер, датчиков и современной мобильной техники. Если его путь может пересечь путь прохожих, автомобиль автоматически останавливается. В рамках тестирования Snack Mobil будет сопровождать помощник-человек. // [retail.ru](#)

«Светофор» откроет более 300 магазинов



Сеть жестких дискаунтеров Меге откроет более 300 магазинов в Великобритании в ближайшие десять лет. Напомним, что Меге принадлежит екатеринбургским предпринимателям Шнайдерам, которые развивают российские сети «Светофор» и «Маяк». Ассортимент магазинов сети относительно небольшой – от 1500 до 2000 наименований товаров первой необходимости, которые продаются на поддонах. Преимущество Меге перед конкурентами – цены на 20% ниже, чем у других розничных продавцов, таких как Aldi и Lidl. Зарубежная экспансия компании началась в 2018 году, на данный момент она присутствует в Германии, Польше, Румынии, Литве, Латвии и Украине. В планах выход в Италию, Грецию, Болгарию и США. В России, Беларуси и Казахстане сеть работает под названием «Светофор». Ритейлер управляет более чем 2000 магазинами в 9 странах мира. // [retail.ru](#)

Мировые цены на еду снижаются

Впервые за год индекс цен на продовольствие в июне снизился на 2,5% по сравнению с предыдущим месяцем. При этом он почти на 34% выше, чем год назад, сообщила Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (FAO) в ежемесячном отчете о состоянии индекса цен на продовольствие (FAO Food Price Index, FFPI). «Снижение в июне стало первым падением FFPI после 12 последовательных ежемесячных повышений», – следует из отчета. В FAO отметили, что, несмотря на

снижение, июньский индекс 2021 года на 33,9% выше, чем в июне прошлого года. В организации считают, что снижение индекса обусловливается падением цен на зерно, растительное масло и на молочные продукты, что позволило компенсировать повышение цен на мясо и сахар. // [retailer.ru](#)

СДЭК открывает офис в Баварии

Международная курьерская служба СДЭК открывает офис в Баварии, в коммуне Оберройте, недалеко от границы с Австрией и Баварских Альп. Это будет второй офис компании в Германии, первый работает во Франкфурте-на-Майне с начала 2020 года. В нем в первую очередь будут доступны услуги для юридических лиц в Германии (интернет-магазины), также компания работает над организацией доставки между физическими лицами. Можно отправить интернет-заказы клиентам в Россию и Казахстан, бизнес-грузы по всему миру, а также в скором времени станут доступны и тарифы для частных посылок. При выходе на новые рынки СДЭК делает ставку и на местных жителей и местные компании, и на русскоговорящих клиентов, поэтому с сотрудниками офиса клиенты могут общаться и на русском, и на немецком языке. Напомним, сейчас СДЭК представлен более, чем в 24 странах – США, Китае, Италии, Польше, Германии, Израиле, Таиланде, ОАЭ и других. Всего на сегодня компания СДЭК имеет более 3300 офисов и пункты выдачи заказов в более чем 36 тысячах населенных пунктов в России и по всему миру. // [retail.ru](#)

WWF: человечество безответственно в обращении с едой

Свыше 2 млрд тонн еды во всем мире ежегодно остается несъеденным и выбрасывается. В совместном докладе Всемирного фонда дикой природы (WWF) и британской розничной сети Tesco человечество уличили в безответственном обращении с продовольствием. В отчете на портале фонда утверждается, что порядка 2,5 млрд тонн продуктов питания погребло на фермах, либо же было выброшено торговыми сетями или потребителями. Это примерно 40% от объема производства и практически вдвое больше прежней оценки со стороны ООН. При этом большая доля, нежели предполагалось ранее, пришла на сельское хозяйство развитых стран. Так, 58% составили потери урожая в богатых европейских государствах, США и промышленно развитых регионах Азии. // [foodnewstime.ru](#)



ИКРА МИНТАЯ ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ ИКРА ТРЕСКИ КЛАССИЧЕСКАЯ

При изготовлении продуктов используются щадящие виды посола, позволяющие сохранить структуру зерна и натуральный природный вкус с благородным оттенком горечи в послевкусии. Оба вида икры отлично сочетаются с темным ржаным хлебом и сливочным маслом.



EXTRA
software solutions

STATIONÄRE & MOBILE TERMINALS
FÜR JEDE ANFORDERUNG DAS PASSENDE KARTENTERMINAL

Платёжные терминалы для оплаты банковскими картами



Мы подберём Вам терминал для карт любых требований.

Удобные, портативные или мобильные терминалы, для безналичной оплаты. Устройства могут подключаться как к стационарным POS системам, так и к планшетам и мобильным телефонам, легко помещаются в кармане и могут проработать весь день без зарядки.

Предлагаемые нами терминальные решения для безналичных расчетов намного удобнее, гибче и безопаснее, чем наличные. Они позволяют производить оплату картой практически в любом месте и в любое время.



С помощью нашего мобильного терминала вы можете принимать следующие карты



Портативные или мобильные терминалы, в чём разница:

Терминалы доступны в двух версиях: портативные считыватели карт можно использовать на определенном расстоянии через Bluetooth или WLAN, а мобильные считыватели с подключением GPRS можно использовать везде, где есть сотовый прием – независимо от того, как далеко вы находитесь от точки продажи.

Хотите узнать больше и получить рекомендацию по выбору терминала? Звоните, мы Вас проконсультируем.



+49 (0)6281-564 50 77

SICHERN SIE SICH
**STAATLICHE
UNTERSTÜTZUNG**
FÜR IHRE
DIGITALISIERUNGSPROJEKTE

„Digital Jetzt“ – Neue Förderung
für die Digitalisierung des Mittelstands

FÜR SIE-
IMMER EIN
EXTRA

KASSENSYSTEME

18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.

Кассовые системы и программное обеспечение



- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количеству, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание не ликвидного товара
- Модулярное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)

✓ *Kostenlose Prüfung
von bestehenden
Kassensystemen /
Check-up*

- Печатание этикеток любого формата
- Finanzamt Zertifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом

- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

LEBENSMITTEL-
GESCHÄFT

RESTAURANT
CAFE / BAR

LAGER
E-SHOP

EINZELHANDEL
GROßHANDEL



ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN.

Diebstahlsicherung – Kassen – 3d Scanner – Waagen – Drucker – Kundendisplay



KassenSichV
TSE 2020
konform

**Wir beraten Sie gerne und helfen Ihnen
hohe Strafen zu vermeiden.**



EXTRA Soft IT Solution GbR

Am Ring 1, 74722 Buchen info@extra-soft.de

+49 (0)6281-564 50 77

Instagram не поможет!

Многие предприниматели, в том числе и русские магазины, оптовые фирмы уже успели открыть бизнес-аккаунты в Инстаграм и успели разочароваться. Почему социальные сети кому-то помогают развивать бизнес, а другим – нет?

Ошибочная мотивация

Работая с предпринимателями Германии, я заметила три крайности в отношении к соцсетям.

Первая. «Инстаграм – это волшебный единорог, исполняющий заветные желания». Предприниматель верит, что если выкладывать «фотоочки/видосики» своего продукта/услуги/товары в аккаунт, то все получится. Продажи взлетят, покупатели тут же выстроятся в очередь. Рано или поздно такой подход ведет к разочарованию, предприниматели просто устают ждать цветной радуги и денежного дождя.

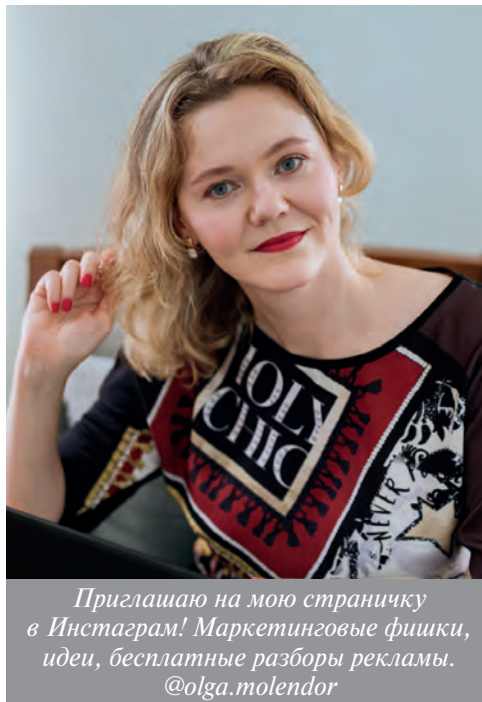
Вторая. «Я своей жене поручу, пусть ведет нам Инсту, она сейчас как раз в декрете, будет, чем заняться». От таких высказываний у меня шерсть на загривке встаёт: тут и жену жалко, и за обесценивание моей работы обидно. НО! Жизнь расставляет все по своим местам. Эта фраза была брошена знакомым предпринимателем 4 года назад, а аккаунта его фирмы в Инстаграм до сих пор нет.

Третья. «Черт ногу сломит в этих соцсетях! Алгоритмы, продающие тексты, таргет, блогеры, сториз, еще и дорого» – думают предприниматели и не делают ничего. Кроме страха неизвестности, здесь еще всплывает неуверенность, страх критики, синдром самозванца и другие психологические заморочки.

Я отношусь к социальным сетям, как к одному из инструментов для развития бизнеса. Все офлайн- и онлайн каналы рекламы работают. Инстаграм, TikTok, Одноклассники, наружная реклама, буклеты, реклама в телевизоре, эвенты и т.д. Если простроить маркетинговую стратегию, направленную на конкретную целевую аудиторию, то способы продвижения становятся очевидными.

Цели и задачи в Инстаграм

Многие эксперты рекомендуют начинать аккаунт с оформления: поставить яркую аватарку, продумать текст для шапки профиля, визуал фотографий, само собой, обратить внимание на юридические моменты ведения того же Инстаграма в Германии. Я как маркетолог смотрю глубже «красивой ленты».



Приглашаю на мою страничку в Инстаграм! Маркетинговые фишки, идеи, бесплатные разборы рекламы. @olga.molendor

Начать стоит с целей. Какие именно задачи будет решать социальная сеть для развития вашего бизнеса? Цель «у других есть, мне тоже надо» не работает. «Хочу продавать» – ближе к правде.

Допустим, у вас продуктовый магазин, кафе или ресторан в Германии. В вашем случае социальные сети – это отличная возможность привлечь новых клиентов из вашего города, выстроить доверительные отношения с постоянными покупателями. Важно показывать не только свой магазин, акции, но и персонал, себя, т.к. в социальных сетях лучше всего работает правило: «Люди покупают у людей!». Для продвижения в социальных сетях магазинам стоит обратить внимание на такие инструменты, как таргет (платное размещение рекламы по настройкам), розыгрыши среди покупателей, бесплатные способы продвижения (взаимный пиар, прямые эфиры, размещение постов в пабликах). А ещё, русский магазин может выбрать стратегию «стать блогером» и зарабатывать на рекламе. Как? Звоните, расскажу.

Если вы хотите продвинуть конкретный бренд продукта, то вы можете открыть аккаунт в Инстаграм от имени вашего продукта. И для его продвижения нужна уже другая стратегия. Например, публикация рецептов на основе вашего продукта, неожиданное использование продукта, розыгрыши и акции, направленные на привлечение подписчиков –

фанатов вашего бренда.

Опять же в Германии важно учесть правовые моменты при создании и ведении аккаунта в Инстаграм.

- Namensrechts (Impressumpflicht und Datenschutz)
- Wettbewerbsrecht (Fotos und Urheberrecht)
- Hashtag-Nutzung (Gewinnspiele Rechten und Pflichten)
- Fremde Softwarenutzung (Schleichwerbung)

Клиенты из социальных сетей будут!

Если вам сложно разобраться в теме целей и продвижения вашего бизнеса в Инстаграме, приходите ко мне на индивидуальную консультацию, результатом которой станет письменный план конкретных действий: мы пройдем все «узкие» места вашего бизнеса, проработаем позиционирование, возражения клиентов, задачи аккаунта. Поделюсь своими фишками, идеями продвижения, которые работают и у вас.

По образованию я психолог и маркетолог и смогла объединить две профессии, чтобы помогать предпринимателям не только в их профессиональном, но и в личностном росте. Более 12 лет продвигаю, разрабатываю маркетинговые стратегии, провожу тренинги продаж, пишу продающие тексты для брендов, магазинов, экспертов и даже немецких политиков Германии.

Свой блог в Инстаграм @olga.molendor я веду активно только пару месяцев, но уже есть результаты: +500 подписчиков (без таргета!), +1380€ в кассу, рост самооценки, несколько посылок «для распаковки» и полезный нетворкинг.

Недавно я запустила в блоге «Прямые эфиры с предпринимателями Германии». В IGTV-формате уже выложены интервью с врачом, блогером, импортером вина, производителем пастилы, издателем и другими бизнесменами. Заходите, смотрите. Есть чему поучиться! Хотите стать гостем эфира, продвинуть свой бизнес в Инстаграм? Стучитесь в директ @olga.molendor.

*Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com*

СЛЕДИТЕ ЗА ПОПОЛНЕНИЕМ
АССОРТИМЕНТА



Twój
Smak

ФЕСТИВАЛЬ ПРОДУКТОВ ИЗ

ПОЛЬШИ

PRODUKT
POLSKI

ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНАЯ ПРОДУКЦИЯ



INLICO
PRODUKT
POLSKI

07251-93 24 40

WWW.INLICO.NET

INFO@INLICO.NET

INLICO GmbH
AM MANTEL 4, D-76646 BRUCHSAL





**МОРОЖЕНОЕ
В СТАКАНЧИКЕ
ИЗ СВЕЖИХ СЛИВОК**

СНИМАЙТЕ СЛИВКИ С НАМИ
ХИТ
лето наших продаж 2021
ПРОДАВАЙТЕ МОРОЖЕНОЕ
«КОРОВКА ИЗ КОРЕНОВКИ»



**ПРОИЗВЕДЕНО
НА КУБАНИ**



07251-93 24 40

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

МОРОЖЕНОЕ «КОРОВКА ИЗ КОРЕНОВКИ» – СЛИВОЧНЫЙ ВКУС УДОВОЛЬСТВИЯ ДЛЯ ВСЕЙ СЕМЬИ!!!

Лето! Подарить солнечные эмоции и отлично поднять настроение можно вкусным и любимым лакомством, мороженым «Коровка из Кореновки» от INLICO FROST!! Прямо сейчас посетите наш интернет магазин WWW.INLICO.NET. Вас ожидает вкуснейшее наслаждение – мороженое из настоящих Кубанских сливок «Коровка из Кореновки» в ассортименте. Ванильное солнце в хрустящем вафельном стаканчике подарит вашим покупателям солнечное настроение.



Мороженое – любимое лакомство не только детей, но и взрослых. Это вкусный и любимый всеми десерт, очень полезный для здоровья, так как вырабатывает серотонин (гормон счастья), который в организме отвечает за отличное настроение и спасает от стресса. Поэтому прекрасный способ улучшения настроения – съесть мороженое.

В состав любимого десерта входит, в первую очередь сливки, а значит, в мороженом содержится около ста ценных для организма веществ! Порция мороженого обеспечит организм кальцием, железом, магнием, и фосфором! Поэтому мороженое – лучший друг школьника и студента!

INLICO FROST не первый год радует покупателей настоящим пломбиром из свежайших кубанских сливок. Компания заботится о том, чтобы каждый смог выбрать мороженое по вкусу. Изготовленный из натуральных сливок, в соответствии с нормами ГОСТ, пломбир бренда «Коровка из Кореновки» – это по-настоящему вкусный десерт, любимый и взрослыми, и детьми.

В соответствии с регулярно растущим спросом ассортимент мороженого «Коровка из Кореновки» постоянно обновляется. Линейка пломбира в шоко-

ладно-сливочной глазури «Лакомство» пополнилась новинкой, которую по достоинству оценят любители шоколадных десертов. В дополнении к полюбившимся «Лакомству» сливочному и крем-брюле бренд «Коровка из Кореновки» представил изысканное мороженое с настоящим шоколадным вкусом - шоколадное «Лакомство». Высокотехнологичная производственная база и наличие оригинальных рецептов позволяют бренду «Коровка из Кореновки» достойно конкурировать с продукцией других ведущих производителей.

Мороженое – продукт вкусный, полезный, повышает настроение, делает нас довольными и счастливыми. Оно позволяет не только охладить организм в жаркую погоду, но и быстро восстановить энергию. Главное, выбирайте натуральное мороженое.

В ассортименте INLICO FROST вы найдете качественное мороженое на любой вкус, различной упаковки (вафельный стакан, вафельный рожок, брикет, эскимо).

Мороженое – это не просто десерт. Это счастливые воспоминания и праздник, который можно устроить в любой момент! А мы с удовольствием вам в этом поможем!

ПРОИЗВОДИТСЯ
В СЕРДЦЕ
КУБАНИ

в городе Кореновске



НАСТОЯЩИЙ
РОССИЙСКИЙ
ПЛОМБИР

из свежайших
кубанских сливок и сгущенного
молока собственного производства



НАСТОЯЩЕЕ МОРОЖЕНОЕ ИЗ СВЕЖИХ СЛИВОК

• ПРОИЗВЕДЕНО НА КУБАНИ •



ЭТАЛОН ВКУСА НА РЫНКЕ МОРОЖЕНОГО!

СНИМАЙТЕ СЛИВКИ С НАМИ.

ПРОДАВАЙТЕ МОРОЖЕНОЕ
"КОРОВКА ИЗ КОРЕНОВКИ".

Конкурентные преимущества:

- Настоящий пломбир, изготовленный по рецептуре ГОСТ из свежайших кубанских сливок и цельного сгущенного молока собственного, полностью контролируемого, молочного производства.
- Отличается идеальным чистым вкусом, так как содержит только натуральные ингредиенты.
- В одном стаканчике 100 г вкуснейшего пломбира, как в СССР.
- Не содержит сухого молока!





**MEHR OBST & GEMÜSE FÜR KUNDEN.
MEHR UMSATZ FÜR SIE.**



Добавьте изобилие красок и вкусов
в корзины Ваших покупателей

INLICO

ЛЕТО 2021

BRUCHSAL

100% ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА



*Das Angebot wird ständig erweitert.
Besuchen Sie unseren Online-Shop.*

**IMMER
beliebt**
IN UNSEREM
SHOP

ХИТЫ наших продаж:
зеленый лук, редиска, салаты,
петрушка, укроп, кориандр, шпинат, свежая мята



INLICO liefert nicht nur klassisches Obst und Gemüse, sondern auch leckere Exoten.
Direkte Lieferung aus SPANIEN. Wir bieten Ihnen BESTE PREISE an.

Saisonale Lieferungen aus DEUTSCHLAND, HOLLAND, BELGIEN, POLEN.

Добавьте изобилие красок и вкусов
в корзины Ваших покупателей.
Вы будете приятно удивлены
нашими ценами.

INLICO - 100%
гарантия качества!

Индивидуальный подход,
ежедневная коррекция цен,
только свежие фрукты и овощи.

ЛЕТНИЙ
АБРИКОСЫ
ПЕРСИКИ
НЕКТАРИНЫ
СЕЗОН

ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ СЕЗОННЫХ ОВОЩЕЙ И ФРУКТОВ ИЗ ИСПАНИИ, БЕЛЬГИИ и ПОЛЬШИ



WWW.INLICO.NET | 07251.93 24 40

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net





INLICO DRINK

предлагает вкусные лимонады «Живчик» украинского производства, со вкусом апельсина, яблока, груши, лимона, в пластиковой бутылке 2 л. Лимонад - это традиционный, освежающий напиток, который знают в каждой стране мира. Сейчас сезон лимонада в разгаре. Самое время - попробовать «Живчик».



INLICO DRINK

предлагает напитки «Тymbark» польского производства. Это не только лидер продаж на рынке напитков, но и бренд, к которому покупатели относятся с доверием и который рекомендуют своим близким. Своим уникальным вкусом напитки «Tymbark» обязаны тщательно отобранным, спелым фруктам.



INLICO FOOD

предлагает в ассортименте паштеты «PROFI» от польского производителя. Паштеты приятны на вкус, консистенция нежная. Мясные паштеты – идеальное дополнение к бутербродам, удобны для легкого перекуса. Мясные консервы отличаются высокой пищевой ценностью, длительным сроком хранения, легкостью транспортирования. Банки весом 0,130 гр.



INLICO FOOD

предлагает в ассортименте заправки для супов «PROFI» от польского производителя. Супы на основе заправок никого не оставят равнодушным. Они получаются наваристые, густые. Заправки «PROFI» приготовлены из отборных овощей и душистых специй. С заправками «PROFI» вы сможете чаще радовать семью любимыми супами без лишних хлопот.



INLICO FOOD

предлагает в ассортименте сухарики и гренки для салатов, первых блюд и перекуса, одного из ведущих российских поставщиков сушарной продукции «Grenkoff». Мы предлагаем гренки ржано-пшеничные со вкусом красной икры, лобстера, со вкусом копченого бекона, чеснока. Попробовав СНЕКИ «ГРЕНКОВЪ», вы больше не захотите покупать другие, к хорошему быстро привыкаешь.



INLICO FOOD

предлагает в ассортименте леденец на палочке с жевательной резинкой внутри «GUM POP» Польского производства. Такие конфеты нравятся как взрослым, так и детям. Леденцы имеют разные вкусы, поэтому каждая конфетка будет вызывать у вас новые ощущения. В одной упаковке находится 100 вкусных конфет.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



LEIS GmbH

Встречайте новинку от фирмы Leis GmbH - сладкие корпусы без наполнителя «Шишки», «Тарталетки» и «Орешки» в удобной упаковке по 250 грамм. Такой вариант выпечки даёт вашим покупателям возможность проявить себя по созданию индивидуальной и неповторимой начинки, как сладкой, так и для закуски. Удивите своих близких и друзей!



LEIS GmbH

Фирма Leis GmbH представляет новинку - вяленое филе лосося, упакованное по 750 грамм. Вяленая рыба - полезная и вкусная закуска, которая отменно сочетается с крепким и слабым алкоголем. Продукт приготовлен без химической обработки и сохранил все полезные свойства.



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Филе сельди «Санта Бремор» «Бочковая» слабосоленая в масле на коже. Линейка представлена двумя самыми популярными вкусами: филе слабосоленое и с пряностями. Нежная консистенция филе сельди в сочетании с низким процентом соли создает приятный классический вкус. Наличие серебристой шкуры позволяет максимально сохранить ценный жировой слой рыбы.



РУССКОЕ МОРЕ

КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ «Русское море» изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



PROMEZ
Pe placul Românilor!
MICI CU OAIÉ
 Hackfleischzubereitung
 Siebenburger Art
 900g
 PREMIUM



ПРОИЗВЕДЕНО
 В РУМЫНИИ -
 ПРОИЗВЕДЕНО
 ДЛЯ ВАС!

**БЕЗ
 СВИНИНЫ**

MICI CU OAIÉ
 +
БАРАНИНА ГОВЯДИНА

PROMEZ

Pe placul Românilor!

ПРОДУКТ, ПРИНОСЯЩИЙ ОГРОМНУЮ ПРИБЫЛЬ!

UNSER BEST SELLER!



ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА



WWW.INLICO.NET • TEL.: 07251.93 24 40

INLICO GMBH • AM MANTEL 4 • D-76646 BRUCHSAL • INFO@INLICO.NET



MUELLER AUSSENHANDEL E.K



Медовый, густой аромат узбекских дынь не может оставить равнодушным. Вдыхая его, невозможно пройти мимо, ведь хочется одного: холодную сочную дыню в прикуску с обжигающей лепешкой! Этот невероятный вкус и аромат пленил уже много сердец! Наша компания предлагает вам отборные узбекские дыни и тандырные лепешки.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет нарядные кружки ёмкостью 0,4 л с крышкой и ситечком в подарочной упаковке. Варианты дизайна: «Хохлома», «Гжель», «Ландыш» и «Маки».

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма LUBMAX предлагает Вашему вниманию польские яблоки нового урожая. Хитом в этом сезоне является «Piros». Это кисло-сладкое яблоко с ярко выраженным приятным запахом и лёгкими нотками карамели, невероятно вкусное и сочное, благодаря чему оно пользуется большим спросом у покупателей.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет серию «Тибет»: сотейник Ø 18 см, высота 8 см, 1374 г; сковорода-гриль 24 x 4 см, 904 г; сковорода-гриль 28 x 4,5 см, 1170 г; сковорода Ø 20 см, высота 4 см, 710 г; сковорода Ø 24 см, высота 4,5 см, 902 г; сковорода Ø 28 см, высота 5 см, 1162 г. Для всех видов плит. Алюминиевое литьё, 2-уровневое антипригарное покрытие, с бакелитовой ручкой под дерево.

PPH LUBMAX (POLEN)



Предлагаем Вашему вниманию красную паприку, красивую, яркую, сладкую. Она является одним из самых популярных летних овощей, который прекрасно смотрится на любом столе и идеально подходит для салатов, холодных закусок, запекания, ну и конечно же лечо и овощных рагу.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет косметички польского производства размером 22,5 x 14 x 14,5 см, изготовленные из прочной водонепроницаемой ткани с нейлоновой подкладкой. Дизайны: «Коричневая в горох» с зеркальцем, «Цветные перья» и «Бирюзовая».

INLICO ROMANIA



предлагает энергетический напиток «Hell» Energy Drink с различными вкусами: красный виноград, яблоко, классический. Этот напиток очень популярен в Румынии. Освежает и бодрит, дарит второе дыхание!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет косметички польского производства из прочной водонепроницаемой ткани с нейлоновой подкладкой. Дизайны: коричневая в горох с зеркальцем (18 x 6,5 x 11 см), голубая с пальмами (18,5 x 5,5 x 10,5 см), «Кошки» (18,5 x 5,5 x 10,5 см), «Лимоны», черная с орнаментом «Лабиринт» и «Цветные перья» – 19,5 x 4,5 x 12 см.

INLICO ROMANIA



предлагает невероятно популярное лакомство - шоколадно-сливочная колбаска румынской марки «Happy Fursec». Насыщенный шоколадно-ромовый вкус не оставит равнодушным ваших близких. Для взрослых – это вкус детства, забыть который просто невозможно.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет густое масло для волос бренда Fito Kosmetik из серии «Народные рецепты»: перцовое – стимулирует рост волос; крапивное – восстановление и защита, с эффектом кератинового выпрямления; горчичное – восстанавливает цвет, придает объем и сияющий блеск (по 155 мл).

INLICO ROMANIA



предлагает в ассортименте семечки румынской марки «Best». Продукция фирмы «Best» качественная и пользуется спросом. Семечка черная, крупная, обладает неповторимым вкусом и ароматом.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет тонирующий гель для ног Horse Force («Лошадиная сила») с конским каштаном и экстрактом пиявки, 500 мл. Рекомендуется к использованию при повышенных нагрузках на нижние конечности, при интенсивных занятиях спортом, при постоянном или долгом хождении на каблуках, при усилении сосудистого рисунка.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 690 604 053**

+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!

PUTENROLLE

ca. 900 g



WURST OMSKAJA

ca. 500/900 g



SPECK DEREWENSKOE

ca. 300 g



**КОЛБАСЫ
KELLER**



Дело во вкусе!

WURST DOKTORSKAJA

ca. 600 g



RIPPCHEN GERÄUCHERT

ca 500 g



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de

SOSISKI LJUBIMIE

ca. 300 g



KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Икра зернистая лососевая «Восточный Океан» - икра хорошего качества. Темно-красные икринки довольно крупного размера имеют свежеморской и приятно-рыбный запах. Оболочка у икринок упругая и легко лопается. Жестяная баночка 95 г снабжена ключом. Условия хранения -1°C + 4°C.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Мы предлагаем Вам отборный ассортимент Марочных и Ординарных Дивинов. Аббревиатура «KVINT» расшифровывается просто: коньяки, вина и напитки Тирасполя.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Напитки DERBY – созданы для счастливых моментов, проведенных со всей семьей и друзьями. Положительные эмоции ощущаются благодаря прекрасному вкусу, нежной газировке и свежей индивидуальности бренда. В нашем ассортименте напитки емкостью 3,0л.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Дестан - подлинный болгарский вкус. Белый рассольный сыр и сыр Кашкавал производятся из высококачественного молока полученного в хозяйствах болгарских фермеров. Белый рассольный сыр из-за своего специфического вкуса является наиболее потребляемым и предпочтительным продуктом, который обычно подают на болгарский стол.



APLGO.COM



Аккумуляторные драже SLD (APLGO) - уникальное натуральное средство для здоровья Ваших суставов на основе целебных растительных экстрактов, специально подобранных с учетом их позитивного влияния на суставы, хрящевую и костную ткань, связки и сухожилия. Состав: корень имбиря, корень гарпагофитума, корень солодки, лист зеленого чая, корень куркумы, груша, земляника.



APLGO.COM



Аккумуляторные драже RLX (APLGO) –поможет преодолеть нервные перегрузки. Уникальный комплекс экстрактов растений, который помогает справиться с любыми проявлениями стресса, защищая организм от напряжения и перегрузок. Состав: цветки ромашки, корень элеутерококка, листья пасифлоры, корень витании, банан, кедровый орех, латук обыкновенный.

EUROSHOP-24.eu



Гипоаллергенный универсальный гель для стирки SYNERGETIC – это экологичное, безопасное и эффективное средство для стирки всех видов тканей. Гель выполаскивается из волокон ткани на 100%, не остается на одежде, сохраняет первоначальный вид, яркость и прочность вещей, подходит для машинной и ручной стирки при температуре 20-90°C.

EUROSHOP-24.eu



Кондиционер-ополаскиватель для белья «Арома-магия» – профессиональное средство, бережно ухаживает за всеми типами ткани, придает мягкость и нежный аромат вещам после стирки. Облегчает глажение, обладает антистатическим эффектом. Полностью вымывается и не остается на одежде, для всех типов стиральных машин и ручной стирки. Создан на основе растительных компонентов с добавлением натуральных масел.

EUROSHOP-24.eu



Жидкое мыло «Миндальное молочко» – яркий и запоминающийся аромат миндаля и густая сливочная текстура. Мыло гипоаллергенное и обладает эффектом увлажнения, создано на основе растительных компонентов. Мыло биоразлагаемое, поэтому подходит для использования в домах с септическими установками.

EUROSHOP-24.eu



Безопасное средство с ароматом сочного яблока для мытья детской и взрослой посуды, а также игрушек, которые дети так любят тянуть в рот. Полностью смывается и удаляет органические загрязнения. Устраняет запахи и жир при любой температуре воды. Средство SYNERGETIC на 100% биоразлагается в воде и не вредит микрофлоре септических установок.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Кассовые Системы
Видеонаблюдение

SCHAPFL

Сильная Команда рекомендует

SCHAPFL



Irene Beifuss из IBF LOGISTIK & TRADE GMBH в восторге:

” Здесь я получаю лучший сервис и компетентную консультацию. Кассовая система работает надёжно и соответствует всем стандартам законодательства Германии. Поэтому я советую всем кассовые системы от SCHAPFL.



All-Inclusive Пакет от SCHAPFL
Также можно использовать
для нескольких филиалов.

▲ Выгодно

▲ Просто

▲ Надёжно

Звоните прямо сейчас
09421/96213-0

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH

Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing · info@schapfl.de · schapfl.de

Наши Локации: Straubing · Stuttgart · Frankfurt · Aachen · Köln · Dresden · Hannover · Berlin · Hamburg



Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

BANKOWSKI

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777

Gefällt mir



международный
спутниковый телеканал

TVRUS

Трансляция на спутниках
Astra и Hotbird

Более **12.000.000** зрителей
по всей Европе



многотиражная
русскоязычная пресса
500.000 в МЕСЯЦ

Распространяется по подписке
+ через розничную сеть рус-
ских и немецких магазинов

TVRUS **ЭКСПРЕСС**
газета
Kulinar TV **АНОНС**



КРУПНЕЙШИЙ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ
ХОЛДИНГ, КОТОРЫЙ ПОМОГАЕТ
КЛИЕНТАМ ЗНАЧИТЕЛЬНО УВЕЛИ-
ЧИТЬ СВОИ ПРОДАЖИ НА ИНО-
СТРАННОМ РЫНКЕ В ГЕРМА-
НИИ ЗА СЧЕТ СОБСТВЕН-
НЫХ МЕДИАПЛАТ-
ФОРМ.



собственное
ВИДЕО
ПРОИЗВОДСТВО

Рекламные видеоролики
«под ключ» – от самых простых
до постановочных в студии
с актерами и 3D-
анимацией



электронная
торговая площадка

KaufBei.tv

Единственный онлайн супермар-
кет с более чем 10.000 товарами

Самый быстрый запуск
товаров на сайте



РУССКАЯ
ЯРМАРКА

Крупнейшая русскоязычная
выставка в Европе

Реализация товара, деловые
предложения, выход на
немецкий рынок



Bem Media GmbH & Co. KG
Zur Alten Werre 3, 32584 Löhne
www.bem-media.de

**МЫ УЖЕ СЕЙЧАС ГОТОВЫ СОЗДАТЬ
ДЛЯ ВАС УСПЕШНЫЙ БИЗНЕС-ПРОЕКТ!**
057 31 - 98 79 80

ВПЕРВЫЕ НА РЫНКЕ В ГЕРМАНИИ!

Линейка премиальных конфет от российской компании

В BIENNALE
GROUP



ШОКОЛАДНЫЕ КЛАСТЕРЫ BIENNALE GLORISS

сочетание отборных орехов, семян, фруктов и воздушных злаков в нежнейшем молочном бельгийском шоколаде



КОНФЕТЫ BIENNALE QUADRA

шоколадная паста, лесные орехи, уникальная начинка с аккордами нежного пломбира а также сливочного ирландского крема



НЕЖНЫЕ КОНФЕТЫ DOLCE MOMENTI

хрустящая злаковая сердцевина, сочетание нежной начинки в обрамлении эквадорского какао



GLORISS JEFRUTTO

жевательные конфеты в белом шоколаде, внутри сочная фруктовая начинка

ЗАКАЗЫВАЙТЕ ШОКОЛАДНЫЕ КОНФЕТЫ ПО ОПТОВЫМ ЦЕНАМ
НАПРЯМУЮ У ОФИЦИАЛЬНОГО ДИСТРИБЬЮТОРА **KaufBei.tv**

☎ 05731-987980

✉ a.grauer@kaufbei.tv

🌐 www.kaufbei.tv

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

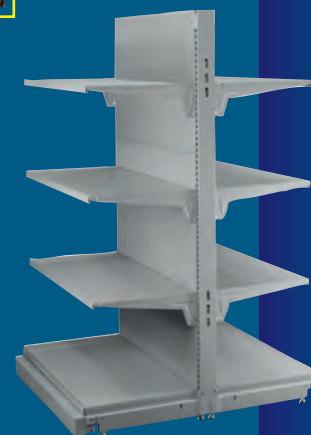
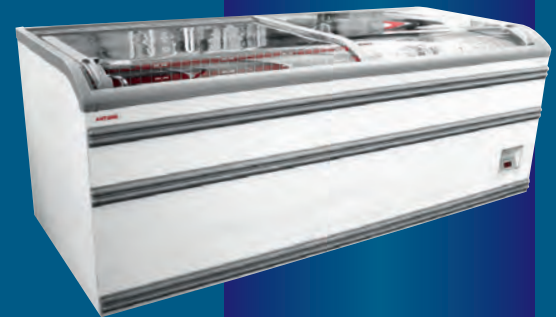
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de



QUARKPUFFER

Сырники с изюмом

DE Tiefgefrorene Quarkpuffer mit Rosinen.
Zutaten: Frischkäse 55%, Speisequark (Quark, Butter, Zucker), Rosinen 10%, Eier, Zucker, Vanillinzucker (Zucker, Vanillin-Aroma), Weizenmehl, Rapsöl, Zitronensalzkonzentrat (Wasser, Zitronensaft, Zitronensäure, Zitronenaroma, Konservierungsstoffe: Ascorbinsäure und Kaliumsorbat).
 Einmal aufgetaute Ware nicht wieder einfrieren.
 Bei -18 °C mindestens haltbar bis: Siehe Vorderseite der Verpackung, oben.
Zubereitung:
 In der Mikrowelle: Tiefgefrorene Quarkpuffer vor dem Verzehr ca. 2-3 Min. aufwärmen.
 In der Pfanne: Die Quarkpuffer bei Zimmertemperatur auftauen lassen und anschließend in etwas Öl bei mittlerer Hitze unter mehrmaligen Wenden erhitzen.

GB Frozen curd pancakes with raisins.
Ingredients: cream cheese 55%, cottage cheese (curd, butter, sugar), raisins 10%, eggs, sugar, vanillin sugar (sugar, vanillin flavouring), wheat flour, canola oil, lemon juice concentrate (water, lemon juice, citric acid, lemon flavouring, preservatives: ascorbic acid and potassium sorbate).
 Do not refreeze goods once thawed.
 Best before at -18 °C at least durable until:
 See front of package, above.
Preparation:
 In the microwave: warm up frozen curd pancakes for about 2-3 minutes before eating.
 In a frying pan: let the curd pancakes thaw at room temperature and then heat them in a little oil over medium heat, turning several times.

Bevroren kwalk pannenkoeken met rozijnen.
Ingrediënten: roomkaas 55%, kwalk (wroqgel, boter, suiker), rozijnen 10%, eieren, suiker, vanillesuiker (suiker, vanilline-aroma), tarwebloem, canola-olie, concentraat van citroensap (water, citroensap, citroenzuur, citroenaroma, conserveermiddelen: ascorbinezuur en kaliumsorbaat).
 Na ontdooien niet opnieuw invriezen.
 Ten minste houdbaar tot -18 °C. Zie de voorkant van de verpakking, hierboven.

Voorbereiding: In de magnetron: Bevroren kwalk pannenkoeken ca. 2-3 min. voor het eten.
 In de pan: Ontdooi de kwalk pannenkoeken op kamertemperatuur en verhit ze vervolgens in een beetje olie op matig vuur, waarbij u ze enkele keren omdraait.

Durchschnittliche Nährwertangaben pro / Nutritive value per / Gemiddelde voedingswaarde-informatie per: 100 g	
Brennwert/ Energy value / Calorische waarden	2034,0 kJ / 485,81 kcal
Fett / fat / vet	35,85 g
davon gesättigte Fettsäuren / of which saturates / waarvan verzadigde vetzuren	9,0 g
Kohlenhydrate / Carbohydrate / koolhydraten	47,3 g
davon Zucker / of which sugars/ van welke suikers	3,0 g
Eweiß / Protein / eiwit	14,78 g
	0,8 g

Produced for/ Gemaakt voor:
 25, 38179 Schwülper.



PL 14657256 WE

Nettogewicht:
 Net weight:
 Netto gewicht:
330 g



TIIEFGEFROREN

Сырники с изюмом

Tiefgefrorene Quarkpuffer mit Rosinen
 Frozen curd pancakes with raisins
 Bevroren kwalk pannenkoeken met rozijnen



Serviervorschlag

SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim

Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20

www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0

www.slco.de

OHNE
KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER



ALEXANDER TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90
Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

DE
RP 25001
EG



ИЗЫСКАННЫЙ ВКУС РОДОМ С БАЛКАНСКОГО ПОЛУОСТРОВА



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Söben - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de



Из Румынии
со вкусом!